



## 票價 Ticket Price HK\$220

門票由2018年3月16日在城市售票網發售

Tickets are available at URB TIX from 16 March 2018 onwards

流動購票應用程式 My URB TIX (Android及iPhone/iPad版) 購票 | 信用卡購票 Credit Card Booking : 2111 5999

網上購票 Online Booking : www.urbtix.com | 票務查詢 Ticketing Enquiries : 3761 6661

### 半價優惠 50% Discount

全日制學生、六十歲或以上長者、殘疾人士及綜合社會保障援助受惠人可獲半價優惠。

Full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and CSSA recipients receive 50% discounts.

### 「多空間」會員優惠 Y-Space Membership Discount

憑有效會員證購買正價門票可獲九折優惠。

Y-Space membership card holders receive 10% discounts

### 團體購票優惠 (只限購買同一場次之門票)

Group Booking Discounts (For the same performance)

每次購買四至九張正價門票可獲九折優惠。

每次購買十至十九張正價門票可獲八五折優惠。

每次購買二十張以上正價門票可獲八折優惠。

10% off for every purchase of 4-9 tickets at regular price

15% off for 10-19 tickets

20% off for more than 20 tickets

### 套票優惠 Package Booking Discount

每次購買兩場或以上不同場次之正價門票

可獲七五折優惠。

25% off for every purchase of full-price tickets

for 2 or more different performances.

門票一經售出，恕不退換。Tickets sold are non-returnable and non-exchangeable.

節目查詢 Programme Enquires : 2470 0511 / office@y-space.org

主辦機構保留更改節目及表演者之權利。

The presenter reserves the right to alter the programme and the artists.

y-space.org



danceyspace



平面設計 Graphic Design Luminous Design Studio

主辦及製作 Presented and Produced by



媒體伙伴 Media Partner



鳴謝：康樂及文化事務署  
Acknowledgement: Leisure and Cultural Services Department



## 門 Door

藝術總監：馬才和  
Artistic Director: Victor Choi-wo MA  
監製：嚴明然  
Producer: Mandy Ming-yin YIM

HK\$220 不設劃位 General Admission

香港文化中心劇場 Studio Theatre,  
Hong Kong Cultural Centre

五月 MAY 2018

11 星期五 FRI #\*2:30 pm (學生專場 Student Matinee)

11 星期五 FRI \*8:00 pm | 12 星期六 SAT 8:00 pm

13 星期日 SUN 3:00 pm

\*設演後藝人談 \*With a Meet-the-Artist Session.

#只供全日制學校訂購，歡迎向「多空間」查詢

#Only apply to whole-day school bookings. Please contact Y-Space for details.

「多空間」2018全新多媒體舞蹈劇場  
Y-Space's Brand New Multi-media  
Dance Theatre in 2018

**門**，是通道；是出口；是入口；是一個關；是一個闕；  
是地方角落；是身體的一部分；是人們；是他們；是你們；  
是我們；是必經之處。

門，連接一個空間與另一空間，門前一個世界，門後一個  
世界。門後發生的事，從門前能看清嗎？所見所聞的是否  
事實？我們在執著事實之時，會否被眼前的一切蒙蔽了？  
真相又到底是什麼？

原來真相不如想像般簡單.....

Are you ready to explore beyond the truth?

**Door (門)** is a passage, an exit, an entrance, a gate, a  
lock, a corner and part of the body. It is us, you and them.  
It is what we go through every day.

Door connects a space with another. A universe lies in  
front of the door, and another lies behind. Can you peep  
behind the door? Is what we see and hear the truth? Will  
that get in the way when we are seeking the truth? What  
IS the truth?

## 創作及製作團隊 Creative and Production Team

構思、編舞及導演 Conceiver, Choreographer and Director

### 馬才和 Victor Choi-wo MA

「多空間」及i-舞蹈節(香港)藝術總監  
2016香港藝術發展獎—藝術家年獎(舞蹈)得獎人  
Artistic Director of Y-Space and i-Dance Festival (HK)  
Awardee of Hong Kong Arts Development Awards 2016 – Artist of the Year (Dance)

監製及演出 Producer and Performer

### 嚴明然 Mandy Ming-yin YIM

「多空間」外展及教育總監  
i-舞蹈節(香港)監製  
Outreach and Education Director of Y-Space  
Producer of i-Dance Festival (HK)

戲劇指導 Dramaturg

### 田戈兵 TIAN Gebing (北京 Beijing)

畢業於中央戲劇學院  
北京紙老虎戲劇工作室藝術總監  
中國前衛劇場導演  
Graduate of the Central Academy Of Drama  
Artistic Director of Paper Tiger Theater Studio  
Avant-garde Director of Chinese Theatre

創作舞者 Devising Dancers  
藍嘉穎 BLUE Ka Wing  
Christine HE (德國 Germany)

黎貴諾 Jasper LAI  
梁儉豐 Kenny LEUNG  
^ 黃寶蕾 ^ Jasmin WONG  
胡詠恩 Janet WU  
肖智仁 XIAO Zhiren  
(廣州 Guangzhou)

現場音樂 Live Musician

### 葉破 Paul YIP

燈光設計 Lighting Designer  
麥國輝 MAK Kwok Fai

服裝設計 Costume Designer  
鄭慧瑩 Carmen CHENG

舞台設計 Set Designers  
鄭慧瑩 Carmen CHENG  
馬才和 Victor Choi-wo MA

錄像設計 Video Designer  
黃漢傑 Wilfred WONG

音響設計 Sound Designer  
史嘉茵 SZE Ka Yan

製作經理及舞台監督  
Production Manager and Stage Manager  
仇港廷 Allen CHAU

舞台監督及執行舞台監督  
Stage Manager and  
Deputy Stage Manager

朱嘉明 Sunny CHU

助理統籌 Assistant Coordinator  
鄧穎珊 Tammy TANG

攝影 Photography  
張志偉 CHEUNG Chi Wai

錄像記錄 Videography  
張偉樂 CHEUNG Wai Lok

助理舞台監督 Assistant Stage Manager  
鄭恩銘 Joe CHENG

^此職位是由香港藝術發展局的「藝術人才培育計劃」資助

^This position is supported by the Hong Kong Arts Development Council's  
Artistic Internship Scheme



《門》把觀眾分隔於門的兩邊，事件同時發生又交替展開。觀眾在門的一邊，只能觀看整個演出的一部分，表演者如實地演出作品，觀眾卻無法看到演出的全部，窺視片面的演出之餘，亦需自行想像來填補留白之處。要看清全貌，必須分別走過《門》的兩邊。



Door divides a group of audience from another. Different events take place simultaneously and asynchronously on both sides and stay on both sides. You will be deceived by the truthful performers and enjoying the complex simplicity unless you go through both sides.